



Boletín mensual Suzuka

enero de 2015

No117

スペイン語版

Búsqueda de intérprete portugués

Destinado a: persona que reúna siguientes requisitos.

- ✓ Domina el idioma portugués y japonés (incluye lectura y escritura).
- ✓ Persona que no caigan bajo el artículo 16 de la ley de servicio público regional.
- ✓ Los extranjeros deben tener el visado de residente permanente o visado especial de residente permanente.



Vacante: 1 persona

Contenido de trabajo: Traducción de los avisos municipales, atención en la ventanilla e intérprete, asistencia de los funcionarios.

Condición laboral: Se paga 192,900 yenes por mes y el complemento por transporte. Se inscribe en el seguro social.

※La condición de acuerdo con el reglamento de empleado temporal de la municipalidad de Suzuka.

Temporada: Desde la fecha contratada (será desde febrero) hasta el 31 de marzo de 2015. Hay posibilidad de prolongación de contrato.

Solicitud: Rellenar el formulario (Saiyo shiken moushikomisho) y presentar directo o enviar por correo a Shimin Taiwa-ka (la división de consulta pública) hasta el 14/ene (mie). (la división esta abierta entre semana de las 8:30 a las 17:15 y está cerrada durante el 27/dic y el 4/ene)

※El formulario podrá recibir en la ventanilla de Shimin Taiwa-ka o solicitar por correo (〒513-8701 Suzukashi kambe1-18-18 Shimin Taiwa-ka). Si solicita por correo escriba en rojo en el anverso del sobre "Shokutaku shokuin saiyo shiken moushikomisho kibo" y envíe el sobre de respuesta (12cms×23cms) con sello de 82 yenes sin falta.

※No devolveremos el formulario presentado.

◆Examen: 18/ene a las 13:30

Lugar: Sala de reunión de 12º piso de la municipalidad de Suzuka

Contenido: Entrevista y examen (japonés y portugués)

<Información: División de consultas públicas ☎059-382-9058>

Consultas para extranjeros con tramitador administrativo

Fecha: 8 de enero (jueves) de 10:00 a 12:00 de la mañana.

Lugar: División de consulta pública

2º piso de la municipalidad de Suzuka (ventanilla N°24)

Contenido de las consultas: asuntos relacionados con el visado, matrimonio internacional, naturalización, etc.

Duración de la consulta: 30 minutos por cada uno. (Es necesaria la reserva por teléfono a la División de consulta pública), 4 personas.

Información: (División de consulta pública) ☎059-382-9058

Población extranjera registrada en Suzuka

Brasileños.....	2,621
Peruanos.....	1,201
Chinos.....	951
Norte y Sur Coreanos	606
Filipinos.....	531
Otros	1,091
Total.....	7,001

(según datos de noviembre del 2014)

!!!Búsqueda de socios para SIFA!!!

Costos: 2,000 yenes individual

10,000 yenes grupo o empresa

Duración de la inscripción: Hasta final de marzo de 2016.

Los socios pueden participar en las actividades de SIFA (como curso de cocina etc.) con precio especial.

Solicitud: 059-383-0724 (SIFA)



Redacción y edición: SIFA

SUZUKA KOKUSAI KOURYU KYOKAI

〒513-0801 Suzuka-shi Kambe 1-18-18

TEL: 059-383-0724 Fax: 059-383-0639

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp>

E-mail: sifa@mecha.ne.jp

<https://www.facebook.com/sifa.suzuka>



Información

Curso de prevención de los problemas de contratos

<Información: División de consultas públicas>

☎059-382-9058

Se realizará un curso de prevención de los problemas de contratos para los extranjeros. Se entregará los anuncios en varios idiomas. Hay un espacio de guardería. Esperamos su participación.

Fecha: 7/feb (sáb) 13:30-15:30

Lugar: Centro comunitario de Makita
(Suzuka-shi Hirata Higashimachi5-10)

Idiomas: Portugués, Español, Filipino, Inglés, Chino

Profesor: Funcionario de centro de consumo cotidiano y Funcionario de MIEF

Tasa: Gratuito

Solicitud: Informe a MIEF (☎059-223-5006
fax: 059-223-5007) hasta el 28/ene



Examen de periodontitis

<Información: División de Salud Pública>

☎059-382-2252

Se envió un tiquet a los destinados en final de agosto. Haga la examen para seguir comiendo largo tiempo con sus dientes y mantener los dientes sanos.

Destinados: Personas que cumplen a 40 o 50 o 60 años entre el 2/abr/2014 y 1/abr/2015.

Temporada: Hasta el 28/feb(sáb)

※Persona destinada que todavía no ha recibido el tiquet de examen de periodontitis, avise a Hoken Center por favor.



Ventanilla de domingo y nocturna para pago de impuestos

<Información: División de Pago de Impuestos>

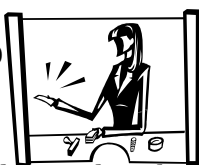
☎059-382-9008

Fecha: 25(dom)/ene 9:00-16:30
29(mie),30(vie)/dic 17:15-20:00

Lugar: División de pago de impuestos.
(2° piso de la municipalidad)

Contenido: Pago de impuesto municipal, consultas de impuestos, trámite de transferencia bancaria.

※Sólo se puede entrar por la entrada sur.



Ceremonia para los nuevos adultos de Suzuka

<Información: División de Educación de por Vida>

☎059-382-7619

Fecha: 11/enero (dom) 10:00-11:00

Podrá entrar a las 9:00

Lugar: Suzuka-Shiminkaikan (Kanbe1-18-18)

Edificio al lado de la municipalidad.

Destinado a: Los ciudadanos de Suzuka nacidos entre el 2/abrir/1994 y 1/abrir/1995.

※No enviará el aviso individualmente. Entrada libre.



Cambiará el valor de contribución de costo elevado médico de Seguro nacional de salud para menores de 70 años

<Información: División de seguro y pensión>

☎059-382-7605

Cambiará a partir de enero de 2015. Final de diciembre enviamos nuevo certificado de aplicación límite a las personas que ya han recibido el certificado. No hay que tramitar nada.

No se cambia el valor de contribución de costo elevado médico para los mayores de 70 años.

Consulta gratuita con escriturario judicial

<Información: División de consultas públicas>

☎059-382-9004

Fecha: 1/feb (dom) 9:30-12:00 (recepción hasta las 11:30)

Lugar: Ge Free Suzuka (kambe2-15-18)

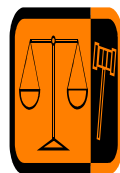
Contenido: Testamento, consultas sobre registro de sucesión, inmuebles (compra, venta, donación de bienes, etc), registro de empresa, problema económico relacionado en las leyes, deudas, quiebra de si mismo y tutela etc

※No hay intérprete.

Vacante: 50 personas (por orden de inscripción)

Información: Asociación de escriturario judicial

☎0595-97-3620



Detalles de la seguridad y fiabilidad de los alimentos

Qué es Tokuhu

Los productos de alimentos de Tokuhu son efectivos para mantener bien el vientre y ordenar presión arterial, etc.

Los productos que tienen la marca derecha han aprobado la examen de estado.

[Información de la provincia de Mie](#)



Actividades

Ceremonia y ejercicio espectacular de bomberos

<Información: División de Asuntos Generales>

☎059-382-0050

Podemos disfrutar por el ejercicio espectacular de niños a adultos. Visite con ropa contra frío.

Fecha: 4/ene (dom) a las 10:00

Lugar: pista de circuito de Suzuka

Contenido: Marcha de niños (los ciudadanos pueden participar), ceremonia, ejercicio de salvo en caso de emergencia. Después de la ceremonia exponen los carros de bomberos.

※Si desea participar a la marcha, se reúne a las 9:50.

Si lleva Koho suzuka (boletín de Suzuka) de 20/dic, pueden entrar 5 personas gratis y pueden estacionarse gratis.

Se puede encontrar el Koho suzuka en la municipalidad o en los centros comunitarios.



Aventura de invierno

<Información: Centro juvenil de Suzuka>

☎059-378-9811

Se realizará camping en el parque Suzuka Seishonen no mori y disfrutaremos de la orientación, cocina, obras hecho de madera, fuego de veras y conoceremos la naturaleza de invierno. Vamos a compartir mismo tiempo entre todos.

Destinado a: niños que tiene 10 a 14 años

Fecha: Del 7/feb(sab) al 8/feb(dom)

Lugar: Centro juvenil de Suzuka y alrededor del centro

Vacante: 42 niños

Tasa: 4,500 yenes

Solicitud: Rellene y presente el formulario puesto en el centro hasta las 17:00 del 16/ene(vie).

(Cuando haya exceso de solicitud, se realizará un sorteo.)



Correspondencia de Hoken Center

<Información: División de Salud Pública ☎059-382-2252 Fax:059-382-4187

〒513-0809 Nishijo5-118-3 Kenkozukuri-ka "Gan Kenshin tanto" >

Tipo de examen/ Participantes	Fecha y horario	Lugar	Valor
Haigan Cáncer de pulmón Personas mayores de 40 años.	6(vie)/mar, 9:00 - 11:00	Hoken center	Radiografía ¥500 Examen de flema ¥500
☆Mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, no pueden hacerse el examen.			
Nyugan Cáncer mamario (por mamografía) Mujeres mayores de 40 años.	3(mar),8(dom),10(mar)/mar, 9:00-11:00, 13:00-15:00	Hoken Center	¥2,000
☆No se realiza el examen para las mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, que están lactando, artefactos como marcapasos dentro del pecho o senos, si tienen un port portal implantable dentro del pecho o efectúan el shunt ventrículo-peritoneal. ☆Traiga una toalla de baño y tarjeta de red de examen de cáncer mamario (mujeres registradas)			
Shikyugan Cáncer de útero Mujeres mayores de 20 años.	8/mar(dom) 9:00-11:00, 13:00-15:00	Hoken center	¥1,000, (Mayores de 70años ¥500) Examen de VPH (para las mujeres de 20 a 39 años que desean) Nacidas entre 2/abr/1985-1/abr/2005: ¥500 Nacidas entre 2/abr/1975-1/abr/1985: ¥1,500
	3(mar), 10(mar)/mar 13:00-15:00		
☆Mujeres con menstruación no podrán hacerse el examen. Evite la relación sexual e irrigación de órgano genital un día antes del examen.			

Solicitud: Llame por teléfono a la división de salud pública hasta el 9/ene(vie). O informe la fecha y horario que desea (por la mañana o por la tarde), su nombre, dirección, fecha de nacimiento, código postal, número de teléfono a la división de salud pública por fax o por una postal.

☆Todos los exámenes son destinados para los residentes registrados en la ciudad de Suzuka.

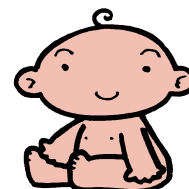
☆No se puede hacer el mismo examen en el mismo año.

☆En mismo año sólo se puede recibir uno de examen de mamografía o ultrasonido.

☆El resultado del examen se enviará por correo un mes después.

☆Hoken center no tiene intérprete. Reservar y visitar con quien entiende japonés.

●Enviamos el aviso del examen médico para los niños de 1 año y medio (Se realizará el 28 y 29/ene) y 3 años (se realizará el 7 y 8 /ene). Si desea cambiar la fecha de examen, informe a la división de salud pública. Los interpretes español y portugués atenderán aquellos días de las 13:00 a las 16:00.



Adivinanza de clasificación de basura en Suzuka

Pregunta: ¿Qué tipo de basura es Kairo (bolsita con un producto químico para calentar el cuerpo) ?

- A: Basura incinerable (bolsa verde)
 B: Basura reciclable.
 C: Basura no incinerable (bolsa transparente e incolorada)
 La respuesta está abajo de esta página.



Impuesto de este mes

- ★ Impuesto de seguro de salud nacional (7ª cuota)
 - ★ Impuesto de municipalidad y provincia (4ª cuota)
- 【Plazo: hasta 2/feb(lun)】
 <Información: división de pago de impuestos> ☎059-382-7831

Hay información detallada sobre la clasificación de basuras en la página web de la municipalidad de Suzuka

http://www.city.suzuka.lg.jp/life/benri/pdfs/howto_spanish_h24.pdf

Mapa conveniente para la vida en Suzuka (servicio por página web)

★Lugar de refugio (Entrar en el mapa de barrio que desee buscar en la página web de abajo)

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp/map/safety/index.html>

★Boletín mensual de Suzuka

<http://g.co/maps/4eumk>

★Clase de idioma japonés y clase de refuerzo

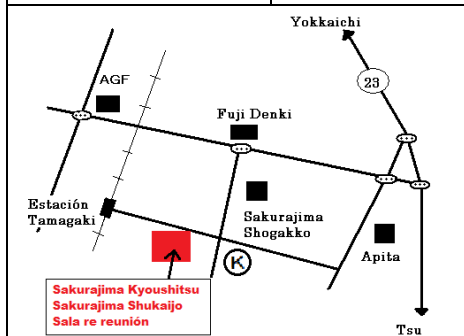
<http://g.co/maps/bx9ab>



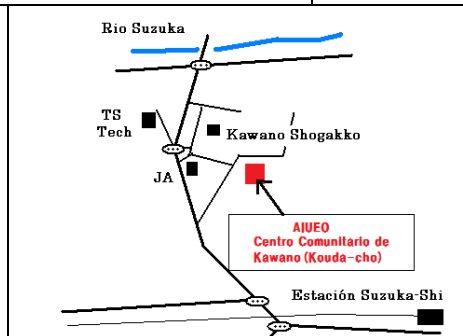
Curso de japonés y clase de refuerzo



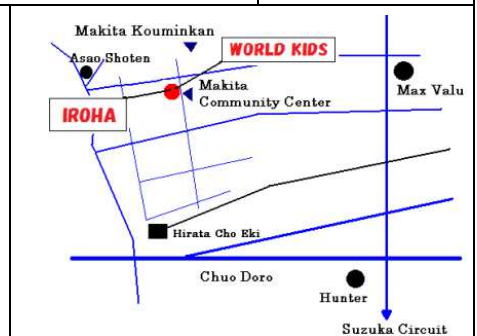
Curso	Nivel	Contacto	Enero
AIUEO	De elemental a avanzado	Encargado ☎080-1554-3093	10,17,24,31 18:00~19:30
Curso de japonés Sakurajima	De elemental a avanzado	Sra. Yoshida (japonesa) ☎090-1754-7919	7, 14, 21, 28 19:30~21:00
Makita Iroha	De elemental a intermedio.	Encargado ☎080-3680-8049	10,17,24,31 10:30~12:00
SIFA	Desde enero de 2015 realizaremos curso de N1 de Noryokushiken	Oficina ☎059-383-0724 (En japonés, portugués y español)	29 19:00~20:30
World Kids (clase de refuerzo)	Para niños mayores de 7 años que vivan en la ciudad de Suzuka.	Sr. Nakabayashi (japonés) ☎090-3991-0129	10,17,24,31 10:30~11:30



Sakurajima



AIUEO



Iroha · World Kids

Respuesta de adivinanza: **A**